

REALIZAČNÍ DOHODA Č. 1

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI

Křížkovského 8, Olomouc, PSČ 771 47

IČO: 61989592

DIČ: CZ 61989592

Děkan FF UP: doc. Mgr. Jan Stejskal, M.A., Ph.D.

Osoba oprávněná jednat ve věcech realizace této dohody: [REDACTED]

(dále jen UP)

a

Czech Foundation s.r.o.

Se sídlem Zakšínská 609/13, Praha 9, PSČ 190 00

IČO: 27872211

Jednající: [REDACTED] na základě plné moci

(dále také Partner)

uzavírají na základě Smlouvy o spolupráci ze dne 20. 12. 2021 a § 1746 odst. 2 zák. č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů, tuto

Realizační dohodu č. 1

o poskytování služeb při organizaci programu celoživotního vzdělávání Czech for Foreigners

I.

Účel smlouvy

Účelem této dohody je úprava konkrétních podmínek pro vzájemnou spolupráci výše uvedených smluvních stran, ke které se zavázaly ve Smlouvě o spolupráci ze dne 20. 12. 2021, jejímž účelem je stanovení rámcových práv a povinností ohledně realizace programů celoživotního vzdělávání v oblasti jazykového vzdělávání, které realizuje Filozofická fakulta UP.

II.

Práva a povinnosti Partnera

1. Partner se zavazuje pro UP soustavně vyvíjet a uskutečňovat níže sjednanou činnost směřující k realizaci programu celoživotního vzdělávání Czech for Foreigners (dále též jako „program“) pro minimálně 1 studijní skupinu na akademický rok 2022/2023 s minimálně 15 účastníky programu, a to po dobu účinnosti této dohody podle čl. V. odst. 1. Výuka bude probíhat v nebytových prostorách zajištěných ze strany UP.
2. Partner se zavazuje uzavřít přihlášky účastníků programu do programu nejpozději do 1. 8. 2022. Pozdější přihlášky nebudou ze strany UP akceptovány.

3. Partner se bude dohodnutým způsobem s UP podílet na vlastní náklady na marketingu a propagaci programu.
4. Partner je povinný každého uchazeče o účast v programu podrobně seznámit zejména s dokumenty, pokyny a podmínkami realizace programu. Partner je povinný stanovit tyto podmínky v souladu s pokyny UP a stanovit zejména jako podmínku přijetí uchazečů do programu předložení originálu nebo úředně ověřené kopie vysvědčení prokazujícího ukončení středoškolského vzdělání a, jde-li o zahraniční vysvědčení, jeho úředně ověřeného překladu do češtiny nebo angličtiny, a dále dokladu o obsahu a rozsahu vzdělávání absolvovaného v zahraniční škole, z něhož musí vyplývat zejména rozsah počtu hodin výuky připadajících na všechny předměty absolvované po celou dobu středoškolského studia, a doklad o skutečnosti, že škola je uznána státem, podle jehož právního řádu bylo zahraniční vysvědčení vydáno, za součást jeho vzdělávací soustavy, pokud ze zahraničního vysvědčení tato skutečnost nevyplývá, a požadovat předložení těchto dokladů od uchazečů o účast v programu před vstupem do jakýchkoliv závazkových právních vztahů, směřujících k uskutečňování programu s těmito uchazeči a předložit tyto doklady pověřenému zaměstnanci UP podle čl. III. odst. 7 (dále též jako „pověřený zaměstnanec UP“) této dohody nejpozději do data podle odst. 2 tohoto článku.
5. Partner se zavazuje zajistit naplnění skupiny účastníků celoživotního vzdělávání v minimálním počtu účastníků podle č. II odst. 1, a to tak, že obstará uchazeče o přijetí ke studiu v programu, zabezpečí doručování jejich přihlášek ke studiu v tomto programu ke svým rukám a předá je vyplněné pověřenému zaměstnanci UP.
6. Partner zajistí organizaci vzdělávacího pobytu účastníků programu v České republice, a to dopravu z domovského státu do místa uskutečňování programu, ubytování, sociální program atp., individuální konzultace a další služby spojené s realizací programu.
7. Partner zajistí informační servis pro účastníky programu, tzn. předání jakýchkoli aktuálních informací vztahujících se k programu a k průběhu zajištění navazujících služeb.
8. Partner zajistí finanční vypořádání UP dle podmínek uvedených v čl. IV. této dohody.
9. Partner má právo ověřovat kvalitu výuky a spokojenost studentů s tímto programem na základě anonymních dotazníků a ověřovacích testů. Testy a dotazníky budou vytvářeny Partnerem ve spolupráci s lektory a odborným garantem programu při UP.
10. Za realizaci uvedených práv a povinností Partnerem odpovídá [REDAKCE]
[REDAKCE] zastupující společnost Czech Foundation s.r.o. na základě plné moci.
11. Partner zajistí naplnění studijní skupiny tak, aby všichni účastníci programu započali studium v programu nejpozději do 21. 10. 2022. Zájemci o studium, jejichž přihláška podle odst. 5 tohoto článku bude doručena po 1. 8. 2022, nebudou do programu zařazeni.

12. Partner je povinen mít v Praze oprávněného zástupce hovořícího plynule českým jazykem. Tímto zástupcem bude po dobu účinnosti této dohody [REDACTED], zastupující společnost Czech Foundation s.r.o. na základě plné moci.
13. Partner je povinen bezodkladně nahlásit UP veškeré změny ve studijní skupině programu, pozdní příjezd některého z účastníků apod.

III. Práva a povinnosti UP

1. UP se zavazuje poskytnout Partnerovi veškeré informace o programu.
2. UP zpracuje řádně vyplněné přihlášky uchazečů o program předané ze strany Partnera a zajistí administraci dokumentů potřebných pro přijetí účastníků do programu podle smluvními stranami dohodnutého harmonogramu. Tuto smluvní povinnost, a jakékoliv smluvní povinnosti podle této dohody, je UP v každém jednotlivém případě povinna splnit pouze ohledně uchazečů o zápis do programu, jejichž doklady podle čl. II. odst. 4 této dohody týkající se příslušného uchazeče byly zaměstnanci UP podle odst. 7 tohoto článku ze strany Partnera předloženy.
3. Program zahrnuje celkem 700 vyučovacích hodin prezenční výuky českého jazyka. Výuka je realizována v pronajatých učebnách Střední školy hotelnictví a gastronomie SČMSD Praha, s.r.o. v městské části Praha-Klánovice. Zahájení programu v zimním semestru je stanoveno na 17. 10. 2022 a je podmíněno podepsáním smlouvy oběma stranami a zaplacením stanovené odměny podle čl. IV. odst. 2 a 3 této smlouvy. Délka programu je celkem 31 výukových týdnů po 10-30 výukových hodinách týdně, pokud se strany na základě vzájemně odsouhlaseného učebního programu písemně nedohodnou jinak.
4. UP zajišťuje vyučující program a garantuje organizační zajištění výuky programu.
5. UP zodpovídá za odbornost a kvalitu výuky a interních /externích vyučujících programu. UP pravidelně (minimálně jednou za měsíc) provádí a poskytuje Partneru znalostní testy studentů. V případě zjištění nízké kvality výuky anebo nespokojenosti studentů, UP okamžitě v rámci svých interních předpisů a mechanismů reaguje.
6. UP poskytuje partnerovi logistický a organizační servis studia v rámci programu, včetně nákupu učebnic českého jazyka a zajištění doplňkových studijních materiálů pro výuku českého jazyka. UP zajišťuje konzultace o studiu, podmínkách přijetí a podání přihlášky k řádnému studiu na UP.
7. Za realizaci uvedených práv a povinností UP odpovídá [REDACTED] ředitel Centra jazykového vzdělávání Filozofické fakulty Univerzity Palackého v Olomouci.

8. UP je oprávněna nevydat studentům, kteří zameškají více než 70 % vyučovacích hodin, certifikát o absolvování programu.
9. UP se zavazuje zajistit všem účastníkům kurzu, kteří se na výzvu lektora písemně přihlásí, možnost vykonání závěrečné zkoušky z češtiny pro cizince (dle SERR) u kvalifikovaných examinatorů UP, přičemž aktuální dosažená jazyková úroveň kandidátů bude uvedena na osvědčeních o absolvování kurzu. Poplatek za vykonání zkoušky je zahrnut v platbě za účastníky kurzu a místo složení zkoušky je totožné s místem realizace výuky.

IV.

Odměna a platební podmínky

1. UP vzniká nárok na odměnu proti společnosti Czech Foundation s.r.o. za každého účastníka programu. V případě, že partner nezajistí v souladu s čl. II. odst. 1 této dohody studijní skupinu o nejméně 15 účastnících, uhradí bez ohledu na tuto skutečnost odměnu jako by studijní skupina byla naplněna, tedy za 15 účastníků.
2. Výše uvedená odměna podle předchozího odstavce je stanovena na 47 000 Kč (čtyřicet sedm tisíc korun českých) za jednoho účastníka programu.
3. Platba výše uvedené odměny UP je stanovena takto: odměnu uhradí účastník programu – zájemce – společnosti Czech Foundation s.r.o. a tato následně převede tuto odměnu na účet UP. Czech Foundation s.r.o. se zavazuje zaplatit UP odměnu ve výši nejméně 705 000 Kč odpovídající 1 studijní skupině o celkem 15 účastnících, na základě faktury UP, přičemž UP tuto fakturu vystaví přibližně 10. 10. 2022. Smluvní strany se dohodly, že tato faktura bude splatná do 17. 10. 2022, tedy do zahájení výuky s tím, že faktura bude vystavena elektronickým zasláním na tuto emailovou adresu Partnera: [REDACTED] Partner výslovně souhlasí s použitím daňového dokladu v elektronické podobě, a proto takto vystavená faktura může být považována za daňový doklad v elektronické podobě ve smyslu § 26 odst. 3 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů. Tato faktura bude ze strany UP v tištěné podobě následně zaslána prostřednictvím provozovatele poštovních služeb na doručovací adresu partnera Zakšinská 609/13, Praha 9, 190 00, pouze informativně. Právo UP na výše uvedenou odměnu vzniká bez ohledu na skutečnost, zda se účastníci programu, uvedení v seznamu podle odst. 1 tohoto článku nebo účastníci dodatečně přihlášení, fakticky účastní výuky v rámci programu. Smluvní strany si ujednaly, že Prague Czech Foundation s.r.o. nemá právo na vrácení jakékoliv zaplacené části výše uvedené odměny. V případě, že počet přihlášených účastníků programu bude vyšší, než počet uvedený v čl. IV. odst. 1, vyúčtuje následně UP Partnerovi odměnu dle skutečného počtu přihlášených účastníků, přičemž tato faktura je splatná do 14 dnů ode dne jejího doručení Partnerovi.
4. Změny údajů seznamu podle odst. 1 tohoto článku o počtech přihlášených účastníků programu ve smyslu zvýšení jejich počtu a jejich zařazení do případných studijních skupin smluvní strany potvrdí formou výměny souhlasných emailových zpráv mezi pověřenými osobami smluvních stran uvedenými v čl. II. odst. 10 a čl. III. odst. 7 této dohody, s uvedením data změny.

5. Smluvní strany se dohodly, že v případě prodlení Czech Foundation s.r.o. se zaplacením odměn, sjednaných v odst. 1, 2 a 3 tohoto článku, ve lhůtě podle čl. IV. odst. 3 této smlouvy, je Czech Foundation s.r.o. povinný zaplatit UP smluvní pokutu ve výši 500,- Kč za každý den prodlení se zaplacením jakékoliv části odměny odpovídající každému účastníkovi programu, a to až do dne úplného zaplacení.
6. Sjednáním výše uvedené smluvní pokuty není dotčeno právo UP na náhradu škody, a to i ve výši přesahující sjednanou smluvní pokutu. Takto se smluvní strany dohodly odchylně od § 2050 občanského zákoníku.
7. UP je oprávněna odstoupit od této dohody za předpokladu, že Czech Foundation s.r.o. nezaplatí jakoukoliv část výše uvedené odměny ve lhůtě uvedené v odst. 3 tohoto článku.
8. UP je oprávněna odstoupit od této dohody v případě, že s Czech Foundation s.r.o. bude zahájeno insolvenční řízení, popř. obdobné řízení směřující k rozhodnutí, zda je Partner v úpadku či nikoliv, nebo vstoupí do likvidace, to vše ve smyslu příslušných právních předpisů České republiky.
9. Smluvní strany se odchylně od § 2004 odst. 1 občanského zákoníku dohodly, že odstoupením od této dohody podle odst. 7 nebo odst. 8 tohoto článku se tato dohoda neruší od počátku, ale dnem doručení odstoupení od této dohody Czech Foundation s.r.o.

V.

Doba plnění

1. Tato dohoda se uzavírá na dobu od 17. 10. 2022 do 30. 6. 2023.
2. V případě, že se smluvní strany dohodnou na ukončení této dohody, zavazují se uzavřít písemnou dohodu o stavu práv a povinností smluvních stran, zejména o probíhajících a neuzavřených případech ve smyslu znění čl. II. a III. této dohody.

VI.

Závěrečná ujednání

1. Není-li stanoveno jinak, řídí se smluvní vztah příslušnými ustanoveními z. č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů. Smluvní strany si ve smyslu § 87 zákona č. 91/2012 Sb., o mezinárodním právu soukromém, ve znění pozdějších předpisů, zvolily jako rozhodné právo právní řád České republiky, dále si ve smyslu § 85 tohoto zákona ujednaly pro spory vzniklé z této smlouvy nebo v souvislosti s ní pravomoc českých soudů a prorogační dohodou podle § 89a zákona č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, ve znění pozdějších předpisů místní příslušnost Okresního soudu v Olomouci.
2. Tato dohoda může být měněna formou písemných datovaných, pořadově číslovaných dodatků za souhlasu obou smluvních stran.

3. Smluvní strany berou na vědomí, že tato dohoda včetně všech jejích příloh podléhá povinnému zveřejnění podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv).
4. Tato dohoda je vyhotovena ve čtyřech originálech. Každá strana obdrží dva výtisky.
5. Na znamení bezvýhradného souhlasu s obsahem a zněním této dohody připojují zástupci smluvních stran podpisy.
6. Tato dohoda nabývá účinnosti dnem jejího zveřejnění v registru smluv.

Přílohy smlouvy:

- 1) Plná moc [redacted] (prostá kopie)

Za UP:

Za Czech Foundation s.r.o.:

V Olomouci dne 12. 10. 2022

V Praze dne 12. 10. 2022

[redacted]

[redacted]

doc. Mgr. Jan Štejskal, M.A., Ph.D.

[redacted]
děkan FF UP

na základě plné moci

[redacted]

[redacted]

Двадцать второе февраля две тысячи двадцать второго года

Я, гражданин Республики Казахстан, ГОРБУНОВ АНДРЕЙ (он же по Государственной базе данных физических лиц Республики Казахстан - ГОРБУНОВ АНДРЕЙ АЛЕКСАНДРОВИЧ), [REDACTED] года рождения, Место рождения [REDACTED] ИИН [REDACTED] Паспорт Р KAZ [REDACTED] Дата выдачи [REDACTED], Орган выдачи Министерство Внутренних Дел, проживающий в [REDACTED] настоящей доверенностью

уполномочиваю:

гражданину Республики Казахстан, [REDACTED] года рождения, Место рождения [REDACTED] Дата выдачи [REDACTED] Место выдачи [REDACTED] проживающую в [REDACTED]

осуществлять все права и обязанности агента и партнера в коммерческой компании Czech Foundation s.r.o., зарегистрированной в Праге, IČ: 27872211, для чего предоставляю право полностью представлять компанию перед Муниципальным судом в Праге или нотариусом в отношении первоначальной регистрации или продажи доли, подписывать предложение о регистрации изменений, принятии решений, а также отказ от права на апелляцию, представлять интересы компании в отношении судов, нотариусов, административных органов и других государственных или других органов и банков, а также в процессах перед этими органами, т.е. в частности, делать заявления, подавать, изменять или отзывать предложения, взаимные предложения и просьбы, принимать полученные документы, заключать соглашения, подтверждать претензии, отказываться от претензии, подавать средства правовой защиты, возражения, сдавать и отзывать их, обеспечивать и принимать исполнение, а также выполнять дальнейшие юридические действия и дела, связанные с представительством и необходимые для них, принимать участие в общих собраниях, а также заключить и подписать договор о передаче доли, подавать заявления на выдачу справки о несудимости, заключить и подписать договор о предоставлении юридического адреса, представлять в банках, в частности, открывать счет (счета) для создаваемой компании и распоряжаться этим счетом (счетами), принимать на себя подтверждения, расписываться за меня и совершать все иные действия и формальности, связанные с выполнением данных поручений

Доверенность выдана сроком на три года.

Текст доверенности мною прочитан, его содержание соответствует моему действительному волеизъявлению, содержание ст. ст. 170, 171 ГК РК, 34 Кодекса РК «О браке (супружестве) и семье» смысл, значения и правовые последствия совершаемого нотариального действия нотариусом мне разъяснены.

Подпись: [REDACTED]

Город Караганда, Карагандинская область, Республика Казахстан.

Двадцать второе февраля две тысячи двадцать второго года.

Я, [REDACTED] нотариус нотариального округа Карагандинской области, лицензия [REDACTED] выдана 01.12.2011 года Комитетом регистрационной службы и оказания правовой помощи Министерства Юстиции Республики Казахстан, удостоверяю, что приведенная выше доверенность совершена лично явившимся ко мне гражданином ГОРБУНОВЫМ АНДРЕЕМ в моем присутствии. Личность доверителя установлена, дееспособность проверена.

Зарегистрировано в реестре за №699.

Взыскано: 1532 тенге + 6126 тенге

Нотариус [REDACTED]

WR9802227220222143751Q200742

Нотариаттық қос-өрекеттің бірегей нөмірі / Уникальный номер нотариального действия

Plná moc

město Karaganda, dvacátého druhého února roku dva tisíce dvacet dva, Republika Kazachstán

Já, ANDREY GORBUNOV, nar. [redacted] místo narození [redacted] rodné číslo [redacted] pas [redacted] byl vydán [redacted] MV Republiky Kazachstán, bytem: [redacted] zmocňuji

[redacted] nar. [redacted] místo narození [redacted] doklad číslo [redacted] vydán [redacted] bytem [redacted]

k výkonu všech práv a povinností jednatele a společníka v obchodní společnosti Czech Foundation s.r.o, se sídlem v Praze, IČ: 27872211.

Zmocněnec je dále oprávněn v plném rozsahu zastupovat před Městským soudem v Praze (Obchodní rejstřík) nebo u notáře k podání žádosti o přímý zápis do veřejného rejstříku ohledně prvozápisu nebo prodeji obchodního podílu, ve věci zápisu změn, zejména k podpisu návrhu na zápis změn, k přijímání usnesení, jakož i vzdání se práva odvolání, k zastupování jako účastníka řízení ve věci zápisu změn, kterých je dle právních předpisů České republiky nebo výzvy soudu třeba do veřejného (obchodního) rejstříku zapsat.

Dále je zmocněnec oprávněn k zastupování s fyzickými a právnickými osobami, soudy, notáři, správními orgány a dalšími státními nebo jinými úřady a bankami, jakož i v řízení před těmito orgány činit mým jménem veškerá potřebná právní jednání, tedy zejména činit prohlášení, podávat, měnit či brát zpět návrhy, vzájemné návrhy a žádosti, přijímat doručované písemnosti, uzavírat smíry a narovnání, uznávat nároky, vzdávat se nároků, podávat opravné prostředky, námitky a odpory, vzdávat se jich a brát je zpět, vymáhat plnění a přijímat plnění, a vykonávat další právní jednání se zastoupením spojená a pro ně potřebná.

Zmocnění se vztahuje též na zastupování valné hromady a též k uzavření smlouvy o převodu podílu

Dále je zmocněnec oprávněn k podání žádosti a převzetí výpisu z rejstříku trestů.

Zmocněnec je dále oprávněn k podepsání smlouvy o poskytnutí sídla.

Dále je zmocněnec oprávněn k zastupování s bankami, tj. zejména k založení účtu /-ů pro zakládání společnosti a veškerou dispozici s tímto účtem /účet, k přebírání potvrzení a všech souvisejících a dalších úkonů, které jsou zapotřebí.

Tuto plnou moc uděluji v rozsahu zákona 170, 171, občanského zákoníku Republiky Kazachstán "O manželství a rodině"

Podpis: (psáno ručně) Gorbunov Andrey *podpis*

Město Karaganda, Republika Kazachstán, dvacátého druhého února roku dva tisíce dvacet dva.

Tato plná moc se uděluje na dobu určitou: 3 roky.

Já, [redacted] notář regionu Karaganda, licence č. [redacted] vydaná dne 01.12.2011 Výborem pro registrační službu a právní pomoc Ministerstva spravedlnosti Republiky Kazachstán, potvrzují, že plnou moc podepsal osobně občan GORBUNOV ANDREY v mé přítomnosti. Totožnost zmocnítele je zjištěna, způsobilost k právním úkonům ověřena.

Zapsáno v rejstříku pod č. 699.

Zaplaceno: 1532 tenge + 6126 tenge

Kulaté razítko

[redacted] notář regionu Karaganda, licence č. [redacted] vydaná dne 01.12.2011 Výborem pro registrační službu a právní pomoc Ministerstva spravedlnosti Republiky Kazachstán)

Notář

Podpis (není čitelné , psáno ručně)

Překlad z ruštiny do češtiny udělala [redacted]